

**ФИЛОЛОГИЯ***(специальность: 10.02.04)*

УДК 81

***Е.А. Присс, С.В. Евтушенко****Донской государственный**технический университет**г. Ростов-на-Дону, Россия**mariposa-bonita@yandex.ru**svetlana313@rambler.ru***ДИНАМИКА РАЗВИТИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА  
АВСТРАЛИЙСКОГО И КАНАДСКОГО ВАРИАНТОВ  
СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  
В СИНХРОНИЧЕСКОМ И ДИАХРОНИЧЕСКОМ СРЕЗАХ****[*Elena A. Priss, Svetlana V. Evtushenko* Dynamics of the development  
of the vocabulary of the Australian and Canadian variants  
of the modern English in synchronic and diachronic mode]**

The English language with its specific features is a complex dynamic system characterized by variability. The aim of the work is to show the relationship between time and space, change and development, statics and dynamics, synchronic and diachronic language descriptions and their influence on the composition of the Australian and Canadian versions of modern English. The novelty of the work is that for the first time a comprehensive comparative-historical analysis of the development of the Australian and Canadian versions of the modern English is applied. The paper identifies the general and particular trends of historical changes and transformations of language structures based on material from previously unused lexicographical sources. The results showed that the language is a flexible system that is constantly undergoing changes.

Key words: variants, dynamics, change, development, vocabulary, English, synchrony, diachrony.

Язык как средство коммуникации связан с культурой многочисленными сложными связями. Языковые контакты имеют место как при непосредственных контактах народов, так и при отсутствии их, представляя при этом важную часть опосредованных контактов культур. Одним из серьезных последствий взаимодействия культур является заимствование лексических единиц, одновременно представляющее собой определенную фазу в процессе заимствования культурных ценностей.

Актуальность проблемы функционирования языка в обществе активизировало изучение вариантов языковых систем. Английский язык, являясь языком межкультурной коммуникации, имеет множество вариантов. В этой связи становится актуальной необходимость более глубокого исследования явления языковой вариативности английского языка, что дает возможность выявить общие тенденции изменений в языке в тех или иных социальных условиях, а также исследовать специфику отражения национального менталитета в языковых явлениях. Объектом исследования служит словарный состав австралийского и канадского вариантов современного английского языка в различные периоды его развития. Цель исследования заключается в выявлении и описании комплекса лексико-семантических особенностей словарного состава австралийского и канадского вариантов современного английского языка в различные периоды и в разных регионах его существования.

Поставленная цель предполагает решение следующих задач:

1. определить специфику территориальных вариантов современного английского языка, проявляющуюся в динамике варьирования лексики;
2. установить сферы наибольшей концентрации лексики, отражающей национальное своеобразие английского языка в рассматриваемых вариантах.

Методологическая база исследования основывается на общефилософских принципах, нашедших отражение в диалектических законах о взаимосвязи и взаимообусловленности объектов и явлений реальной действительности, в соответствии с которыми язык представляется как материальная, объективная, динамичная и развивающаяся система.

Интерес к данной проблеме связан с растущей значимостью международных отношений и потребностью достижения взаимопонимания между культурами. Как известно, знание только языковой системы не всегда способствует успешной коммуникации. Национально-культурная специфика отражается на всех уровнях языка, и нередко ее недостаточное знание может стать «помехой» в общении. Английский язык предоставляет возможности для изучения национально-культурной специфики быта, речевого поведения, которые, в первую очередь, обусловлены широкой территориальной распространённостью языка, а также культурными особенностями его представителей и многообразием этнического состава его носителей. Внимание ученых лингвистов к философской категории развития неслучаен, так как исследова-

ние проблем на стыке философии и лингвистики служит ключом для подлинной оценки существующих этимологических теорий, определений и решения спорных вопросов лексического состава. Осмысление природы взаимодействия человека с окружающей средой является достоверным источником, который помогает нам понять те системные связи, которые отражаются в языке, а также, в свою очередь, достаточно глубоко изучить как отдельный этап развития современного английского языка, так и воссоздать модель отображения действительности в системе языка в целом.

Сложность исследования вариантности языка определена трудностями процесса лингвистического изменения, который сам по себе оказывается производным от множества разных факторов, которые функционируют относительно независимо друг от друга. Единство английского языка и многообразие форм существования языковых сообществ является одной из основных проблем исследования в данной области. Вариативность языка является одним из фундаментальных его свойств, что говорит об уникальной гибкости языка и его способности приспосабливаться к тем условиям социума, отражая, культуру и быт его жителей.

Следует отметить, что в ходе развития научных знаний происходит осмысление и уточнение базовых философских категорий. Справедливость высказывания о том, что в системе языка все течет, изменяется, приспосабливается, признается лингвистами и философами разных направлений с античных времен. Язык, будучи флексибельным явлением, постоянно находится в динамичном движении, подвергаясь различным изменениям, т.е. развивается, и, неслучайно, развитие рассматривается во многих философских источниках как закономерное качественное изменение материальных объектов, находящих свое отражение в составе языка.

Обращаясь к античным учениям о трактовке понятий «движение», «изменение», «развитие», «статика», «динамика», мы видим, что они могут являться опорными точками для того, чтобы представить наглядный пример конкретного выражения принципа взаимосвязи синхронического и диахронического исследований касательно состава языка. Следует также помнить, что вышеперечисленные категории характеризуются неразрывной связью со временем. Устанавливая временные рамки в периодизации развития языка, помогает нам достоверно определить количество языков, повлиявших на состав

лексики современного английского языка, а также выявить экстралингвистические причины такого влияния. Интересен тот факт, что мышление людей в древнем обществе не знало понятия развития в прямом смысле этого слова, поскольку время тогда воспринималось как протекающее циклически. Вообще категория времени не рассматривалась как одна из наиболее важных в становлении языковой системы в целом.

В основе любого пласта слов и понятий всегда лежит отражение того общего, постоянного и устойчивого национального характера, что скрыто на первый взгляд многообразием и переменчивостью явлений реальной действительности. Не случайно в диалектическом материализме отмечалось, что сущность концепта в его изменчивости, в его возникновении, развитии и обогащении за счет собственных ресурсов, которые язык черпает прежде всего в окружающей среде из быта общества, яркими примерами которых являются австралийский и канадский варианты. И как бы парадоксально это не звучало, но все эти понятия только дополняют друг друга.

Современный английский язык представляет собой сложную лексико-семантическую систему, имея в основе специфические флексибельные особенности развития. Язык находится в состоянии непрерывного изменения и преобразования, отражая разнообразные феномены и процессы, происходящие в социально-культурном пространстве, стремясь, тем не менее, к простоте. Принимая во внимание территориальную разрозненность, широкий географический диапазон, временные рамки и исторический ход развития языка, а также тот факт, что развитие языка, всех его сторон, происходит постепенно, мы обнаруживаем в лексике современного английского языка слова, сложившиеся в разные исторические эпохи, в результате различных источников его пополнения, относящихся к различным моментам истории английского языка и принадлежащие к канадскому и австралийскому национальным вариантам, что еще раз подчеркивает динамичное разнообразие языковой системы.

Так, в частности, изучая языковую систему современного английского языка, мы неизбежно сталкиваемся с фактом его этимологической неоднородности, с наличием в словарном составе самых разных по происхождению слов – итальянских, испанских, языков аборигенов Северной и Южной Америки, единичные варианты из многочисленных языков населения Австралии, Новой Зеландии и Канады, и т.д. Все слова языка делятся на исконные, соб-

ственно английские и заимствованные. Именно временные показатели помогают нам выделять эти основные группы. Обращает на себя внимание и тот факт, что английский язык обогащает свой словарный состав за счет собственных ресурсов, примером чего являются канадский и австралийский варианты в виду взаимодействия с культурой сообществ, проживающих на данных территориях. Появившись много веков назад в словарном составе языка, слова коренного населения стали производной основой для многих других современных слов в английском языке.

Вследствие чего, важно отметить, что вариативность современного английского языка представляет собой одно из основных и фундаментальных его свойств. Это свойство обеспечивающих способность языка служить средством общения. Языковая структура никогда не бывает сбалансированной, в ней всегда можно наблюдать конфликтные ситуации, структурные изменения, слабые точки, что еще раз доказывает флексибильность языковой системы. Именно изучение результатов языковой вариативности предполагает использование эволюционных идей и концепций, синтез синхронического и диахронического подходов, компаративный подход в исследовании вокабуляра и его влияние на становление современных вариантов английского языка.

Несомненно, наличие различных социальных и географических, культурных и исторических факторов, влияющих на язык определенным образом в каждой отдельной стране, откладывает свой отпечаток на развитие языка как социокультурного явления. Под влиянием причин как внутриязыкового, так и экстралингвистического характера появляются новые языковые единицы и выходят из употребления устаревшие, меняется семантика, частотность и сочетаемость лексических единиц. Кроме того, характер вариантности в многообразных типах языка различается и само соотношение вариантности в национальных общностях является неодинаковым. В наши дни ученые лингвисты отмечают социальную природу языковых изменений. Язык развивается вместе с формированием общества, и вариативность является результатом этого процесса. \_Объективное рассмотрение вопроса вариативности невозможно без учета общественных и исторических условий жизни носителей языка, без учета социальных факторов.

Некоторые языки имеют национальные варианты, которые употребляются в разных государствах. Так, английский язык имеет национальные варианты

(британский (BrE), американский (AmE), австралийский (AuE), новозеландский (NzE), канадский (CnE) и др.), которые имеют как единое ядро, так и свои отличительные особенности. Примечателен тот факт, что в наши дни в связи с широким распространением применения английского языка по всему миру возникает проблема сохранения отличительных черт и национально-культурных особенностей его главных вариантов. Феномен языковой вариативности присутствует на всех уровнях языка, но в главном образом проявляется в лексике и фонетике. В данной статье значительное внимание уделяется исследованию лексико-семантической вариативности на примерах, взятых из австралийского и канадского вариантов современного английского языка.

Рассмотрение лексики данных вариантов позволяет делать вывод, что общеанглийская лексика испытывает переосмысление: у отдельных слов возникают совершенно другие семантические значения, или возникает преобразование (расширение или сужение) существующих значений слов. Точнее сказать, какие-то отличительные для них значения относятся к канадскому или австралийскому вариантам английского языка, тогда как другие значения этих слов входят в общую основу английского языка. Все эти изменения проявляют выразительные средства языка. Так, глагол *to bounce* – (общеангл. значение «прыгать, скакать») в AuE имеет значение «забрасывать мяч в игру»; а в CnE – «увольнять с работы»; глагол *to bump* (общеангл. значение «ударять, стукнуться») – в AuE означает «сталкиваться с кем – либо», а в CnE – «освобождать, увольнять с работы»; глагол *to fly* (общеангл. значение «летать»), в AuE получает значение «прыгать высоко (спорт)»; а в CnE – «встречать с одобрением, принятием, успехом»; глагол *to toss* – (общеангл. значение «бросать, кидать») в AuE употребляется как «побеждать», а в CnE – «искать»; глагол *to blow* (общеангл. значение «дуть») → в AuE применяется в значении «хвастаться», а в CnE в значении «покидать, уходить».

Чаще всего семантические сдвиги возникают в самых главных и значительных для человеческого общества областях жизни, а также для определения появляющихся новых реалий или событий, которые еще не получили своего названия и передающих своеобразие природы, географических условий, климата, образа жизни, кухни, обычаев, традиций общества. Также эти слова отражают поменявшиеся социальные условия жизни людей, возникновение новых профессий или видов деятельности. Язык сохраняет культуру,

отражает наиболее значимые события для того или иного общества в определенный период времени. Так, в канадском варианте английского языка значения английских слов приспособляются к обстоятельствам жизни на севере или относятся к профессиональным занятиям канадцев, к лесному, рыбному, пушному и другим промыслам и видам деятельности. Например: глагол *to cull* – общеангл. значение «отбирать, отбраковывать» → в СпЕ означает – «браковать (лес) худший (по качеству)»; *to dip* – общеангл. значение «окунуть, погрузить» → СпЕ – «использовать водный сачок чтобы транспортировать треску из большой сетки в лодку»; *to cast* – общеангл. значение «бросать, выбросить, кидать» → СпЕ – «ловить мойву используя рыболовную сеть»; *to lay* – общеангл. значение «лежать, поставить, положить» → СпЕ – «транспортировать лес к месту склада»; *to jam* – общеангл. значение «заклинивать, заедать» → СпЕ – «затирать (льдами) о судне»; *to skid* – общеангл. значение «буксовать, скользить» → СпЕ – «тянуть лес вниз по наклонной плоскости»; *to slash* – общеангл. значение «хлестать, срезать, рубить» → СпЕ – «очистить (землю) от растительности, срубить деревья».

В австралийском варианте английского языка семантические сдвиги относятся к своеобразию австралийского образа жизни, а также к некоторым профессиями или видам деятельности, которые специфичны для австралийцев. К ним относятся, например, сельское хозяйство (в частности овцеводство), горнодобывающая и золотодобывающая промышленность. Рассмотрим следующие примеры: *to throw* – общеангл. значение «бросать, кидать» → в АуЕ имеет значение «валить животное на землю для клеймения, маркировки»; *to try* – общеангл. значение «пробовать, пытаться» → в АуЕ – «тестировать (почву, гравий и т.д.) на наличие драгоценных минералов»; *to dump* – общеангл. значение «сбрасывать, выбрасывать» → в АуЕ – «уплотнять, сжимать шерсть»; *to wash* – общеангл. значение «мыть, стирать» → в АуЕ – «мыть золото в специальном ящике»; *to fizz* – общеангл. значение «шипеть» → в АуЕ – «вести себя оживленно (о стаде)»; *to peel* – общеангл. значение «чистить, очищать» → в АуЕ – «стричь овцу»; *to rock* – общеангл. значение «качаться, трястись» → в АуЕ – «промывать золотосодержащий материал»; *to break* – общеангл. значение «ломать, разбивать» → в АуЕ – «обращаться в паническое бегство (о скоте)»; *to crawl* – общеангл. значение «ползть» → в АуЕ – «двигаться со скоростью выпаса овец»; *to*

scratch – общеангл. значение «царапать, скрестись» → в AuE – «разрабатывать месторождение золота»; to spout – общеангл. значение «лить, литься потоком» → в AuE – «мыть (овец) под падающей водой».

Необходимо подчеркнуть, что часто нейтральные слова вследствие семантических изменений приобретают положительную или отрицательную коннотацию. Так, например, в канадском варианте английского языка: kite – помимо общеангл. значения «воздушный змей», имеет дополнительное значение «фиктивный чек, вексель» → to kite – «получать деньги по фиктивным вексям, выдавать фиктивный чек»; а yard, кроме общеангл. значения «двор», имеет значение «лесной склад» → to yard – «хранить лес на складе»; spot – кроме общеангл. значения «пятно, место», имеет значение «купюра, банкнота» → to spot – «давать или одалживать деньги».

В австралийском варианте английского языка следует отметить любопытную особенность: некоторые из наименований представителей австралийского животного мира получили еще и переносно-метафорическое значение вследствие образа жизни, привычек, поведения этих животных. Так, например, интересно отметить следующие примеры: слово bowerbird означает «шалашник, беседковая птица». Но кроме названия птицы, это слово имеет значение «вор» → to bower-bird – «собирать предметы, воровать». Whale – «крупный австралийский пресноводный сом» → to whale – «путешествовать вдоль (берега реки), как бродяга»; bandicoot – «сумчатый австралийский барсук» → to bandicoot – «воровать (картошку), не повреждая ботвы»; wallaby – «каменный кенгуру» → to wallaby – «путешествовать по стране, скитаться».

Таким образом, эти примеры поясняют явление языкового варьирования в современном английском языке. Суммируя вышесказанное, стоит отметить, что английский язык представляет собой, с одной стороны, единый язык, а с другой – является системой социально обусловленных вариантов. Каждый из вариантов характеризуется определенной своеобразием и своими собственными отличительными чертами. Исследование взаимосвязи вариативных форм предоставляет возможность лингвистике раскрыть закономерности системы языка, которая делает возможным существование человека.

Результаты исследования словарного состава австралийского и канадского вариантов современного английского языка в различные периоды его существования подтвердили тот факт, что языковая система существует в непре-

рывном движении и изменении, существует объективная вероятность трансформации лексического состава современного английского языка по причине глобализации, появления новых лексических групп, увеличения состава одних и уменьшения влияния других. Взаимосвязь времени и пространства, синхронного и диахронного описания языка предоставляют возможности исследования языковой системы одновременно с развитием изменений. Полученные в процессе исследования результаты позволяют нам полагать, что на современном этапе своего развития английский язык превращается из языка-реципиента в язык, являющийся источником пополнения других языков.

## R E F E R E N C E S

1. The Australian National Dictionary: A Dictionary of Australianisms on Historical Principles/ Ed. by W. S. Ramson. Melbourne: Oxford University Press, 1988.
2. The Canadian Oxford Dictionary / Ed. by K. Barber. 2 nd ed. Toronto: Oxford University Press, 2004.
3. Concise Dictionary of English Etymology / Ed. by W.W. Skeat. Hertfordshire, 2007.
4. Oxford Dictionary of English / Ed. by C. Soanes, A. Stevenson. Oxford: Oxford University Press, 2003.

*29 апреля 2020 г.*

---